CUADERNOS
SUPAY WASI
#6
ISSN 0719-9600
VICUÑA, CHILE
PULLAYES
VALLE DE ELQUI
PETROGLIFOS
DE ELQUI
GUAPAS MAM
VALLE DE ELQUI
Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio
Gobierno de Chile
SUPAY WASI
Puntos de Cultura
COMUNITARIA

Cuadernos Supay Wasi [Versión en Línea]

Nace a mediados del año 2017 como parte de un proyecto de recopilación, estudio, documentación y difusión de fragmentos de la memoria oral y la historia indígena.

Editor:

Patricio Barría

Editor Asociado:

Guillermo Gardenal

Diseño de portada:

Daniela Tapia

Pagina Web:

www.supaywasi.org

Contacto:

supay@supaywasi.org

ISSN 2452-557X

Pullayes, Comuna de Vicuña, Julio de 2025.

Impreso de Chile

Queda hecho el depósito que marca la ley nº 19.733

© Edición: Proyecto Supay Wasi
© Textos: los/as autores/as

Proyecto Supay Wasi:

Casilla #1, Vicuña,
Región de Coquimbo -Chile

INDICE

Jinetes en la piedra: buscando la alteridad de las voces indígenas coloniales en el arte rupestre de Atacama y Coquimbo. Por Marco Arenas.....1

"Pueblo de Las Dieguitas que fue de los indios". Memorias oral e historia de Diaguitas, valle de Elqui. Por Patricio Barría.....22

Pacha, música y añoranza. Kuti y resistencia en las dimensiones del espacio-tiempo. Por José Luis Grosso.....38

El huerto familiar elquino: memoria, identidad y paisaje biocultural en el valle del Elqui. Por Cristian Caradeuc & Paulina Guerra.....44

Indio diaguita. El viento resopla. Por Iasna Aguilar.....72

Ukhu Pacha, la Tierra que nos llama de vuelta. Un recorrido visual para honrar la memoria andina desde el presente.....74

Nota Editorial

Recibimos este nuevo ciclo —y su frío invierno— con el calor de la propuesta de esta nueva edición de Cuadernos Supay Wasi, ya en su número seis. Desde el humilde comienzo de este medio, que busca difundir la memoria oral y la historia indígena de Elqui y las tierras vecinas —a ambos lados de la cordillera— hemos ido creciendo y ampliando nuestra propuesta a diversos/as autores/as y territorios. Así hemos contenido en nuestras páginas, propuestas desde Córdoba (Argentina) hasta Colombia, pasando por la Amazonía Peruana. Eso sin dejar nunca de vista, nuestro centro en el universo, las tierras de Elqui.

En la presente edición traemos variadas memorias y territorios, empezando por casa. Marco Arenas, especialista en el arte rupestre colonial andino, nos trae su trabajo sobre el *motivo ecuestre*, las representaciones de jinetes en las *piedras marcadas* de Coquimbo y Atacama. Haciendo un recorrido por diferentes sitios arqueológicos, nos muestra cómo la *herencia cultural* de marcar las rocas no se acabó con la llegada de los españoles —sino al contrario—, continuó su cauce adaptando su repertorio, incluyendo nuevos temas como el jinete a caballo. La figura del Supay aparece en este trayecto investigativo, dando cuenta de una novedosa interpretación sobre aquellas marcas en la roca, que dejaron nuestros/as ancestros/as.

Quien escribe presenta su artículo relacionado con la memoria oral y la historia de Diaguitas, en el valle de Elqui. A partir del relato local, una leyenda que explica el origen del nombre del *pueblo típico* elquino, Diaguitas. Siguiendo la hebra, nos sumergimos en la documentación histórica donde encontramos diversas referencias, que otorgan veracidad, a lo dicho en tales narraciones tradicionales. Iluminando una historia donde las mujeres diaguitas son las protagonistas.

El recorrido nos lleva al querido Santiago del Estero —bastión *quichuista* de Argentina —. De la mano del *taita* José Luis Grosso, nos llega un profundo análisis, *pacha*, *música* y *añoranza*. El papel de la *música* en los ciclos, las vueltas o *kuti*, las *añoranzas* que se manifiestan cíclicamente en la calendario festivo santiagueño. Una vidala nos llega al corazón desde una tierra tan lejana y como cercana. Inspiración que alguna vez nos llevó a escribir sobre los “relojes de los indios” *morfogramas* de raigambre andina que conectan nuestra cordillera, revelando la unión y cercanía.

Volvemos a tierras elquinas, Cristian Caradeuc Santos y Paulina Guerra Guajardo (junto a su equipo), nos traen los resultados de un trabajo colectivo y muy intenso, un relevamiento y visibilización de los huertos familiares elquinos, iluminando su importancia para nuestra herencia cultural y para el ecosistema local.

Iasna Aguilar, nos conmueve con una poesía sobre el Indio Diaguita. El Cementerio de Pullayes acoge en su tierra a un ancestro que fue profanado en su morada original y, el amor de una familia, decidió que debía estar en el cementerio del pueblo como todo diaguita actual.

Cerramos la presente edición con la participación de la artista visual Alice Frembo, desde San Pedro de Atacama y sus profundas raíces nos trae obras inspiradas en aquel portal espiritual y cultural para admirar y profundizar sus raíces bien hacia adentro.

El diseño de portada es de nuestra querida Daniela Tapia, quien siempre nos muestra en su arte la escritura de la naturaleza.

Esta edición contó con el apoyo del Plan Puntos de Cultura Comunitaria del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio.

¡Hasta que nos volvamos a encontrar!

Patricio Barría. Editor

 ISSN 2452-557X

PACHA, MÚSICA Y AÑORANZA. KUTI Y RESISTENCIA EN LAS DIMENSIONES DEL ESPACIO-TIEMPO[1]

Por José Luis Grosso[2]

Silena Mamondes y su caja en Elqui. Foto: Juan Valeiro

[1] Nota del editor: Este texto forma parte de la presentación del autor en el Simposio "Añoranzas y Muyus: historia e historicidad en entramados territoriales en el noroeste argentino." III Congreso Latinoamericano de Historia Indígena de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, de la Universidad Nacional de Jujuy y la Asociación Latinoamericana de Historia – ALAHIS, que se realizó entre el 12 a 14 de Octubre de 2021.

[2] Proyecto de Investigación "Sentidos del habitar y territorios emergentes en Catamarca y Santiago del Estero" Centro de Investigación PIRKA – Políticas, Culturas y Artes de Hacer, Facultad de Humanidades – Universidad Nacional de Catamarca, Red de Epistemología Andina – EPA, Instituto de Estudos de Literatura e Tradições – IELT, Universidade Nova de Lisboa, CORPUS –International Group for the Cultural Studies of Body.

"Kutispa tiani! Kutispa tiani! Kutispa tiani!",

kutispa pay nin.

Karumanta amuspa
Kutispa tiani! Kutispa tiani! Ancha purej nanáyoj,
kutispa pay nin, kutispa pay nin:

"Atun machu taqo,
Sacha chawpipi kutís Muyuntin sonqoyta kantas Kutichianqilla",

kutispa pay nin.

"Kutispa tiani, vidalitay!", Kutispa pay nin.

"Kutispa tiani, añuritay, Kutichianqilla! Kutichianqilla!",

kutispa pay nin.

"Volviendo estoy! Volviendo estoy! Volviendo estoy!",

volviendo él dice.

De lejos viniendo
volviendo estoy, volviendo estoy! El que anda mucho/muy adolorido, volviendo dice, volviendo dice:

"Gran algarrobo viejo,
en medio del monte quedando
junto con el río torciendo mi corazón me haces volver/quedar nomás",

volviendo él dice.

Volviendo estoy, mi vidita!, volviendo él dice.

"Volviendo estoy, mi añoradita, me haces volver, me haces quedar!"

volviendo él dice.

Coplas Vidaleras de Sonqopanpa

Volver, la *vuelta*: ¿por qué la *añoranza* encuentra un cauce masivo de su expresión en la *música*; y por qué la *música* desborda de añoranza en nuestro Noroeste Argentino, y, enfáticamente, en la mesopotamia santiagueña, o, mejor dicho, en la *fuerza territorial* que viene de ella?

"Indio", y también en este "Congreso de Historia Indígena", es un epíteto en la representación del otro, y, en cuanto tal, un "signo en fuga", diría Jorge Perea (2021). Al nombrarlo, se le escapa. En verdad, lo que cuenta no es la "identidad", sino la *participación* en una *comunidad territorial de seres*. Por eso dicen nuestras comunidades originarias: "somos territorio", y ahí *irrumpe* toda la diferencia, en medio de la *hospitalidad excesiva* que nos acoge y a la que *pertenecemos*. "Indio" nunca está solo: he ahí su nombre esquivo y su *extensión comunitaria*. Algo que ni la "identidad" clásica ni el cartesianismo moderno (ni este Congreso) pueden atrapar, a pesar del servilismo y la dominación. Algo, allí, como la *música*, se derrama, fluye, impregna, juega en los pies y en el aire.

En el *mundo andino*, *territorio* es *pacha*. Envuelve. Es el *ambiente en el que estamos*, *perteneciendo*; *volviendo a pertenecer cada vez, cada vuelta*. No es el "ambiente" como medio exterior, como aquello que rodea como un "entorno" (Grosso 2021b). Ese ptolomeísmo adánico choca con el *pacha andino: multidimensional, curvo, comunitario-inhumano, tendido en el afuera, al raso* (Grosso 2021a). *Ambiente es el elemento del estar en comunidad territorial. Y ese territorio es el que vuelve. Hay un kuti en el territorio: una vuelta, un volver. Pachakuti* –o revolución; que no es su mera traducción– no es sólo *humano, histórico*, sino *cósmico, territorial, de conmoción espacio-temporal*, *más que humano* –he ahí las claves de por qué "revolución", entendido "a la moderna", no lo traduce. *Pachakuti* es la *crítica del pacha* (en cuanto *crítica que viene del pacha*, como "la *crítica que baja del Manchao*", de la que habla César Almaraz, 2021). *Crítica del pacha* a su vez crítica de aquello que el Occidente dominante y hegemónico ha llegado a identificar y definir como "revolución" y como "crítica" (Grosso 2006; 2012). Una *vuelta y revuelta del pacha*. *Pacha* en sus cuatro dimensiones: 1. *manqha/uku-pacha: espacio-tiempo de abajo/adentro*; 2. *kay-pacha: espacio-tiempo de aquí donde pisamos*; 3. *hanan-pacha: espacio-tiempo de arriba*; y 4. *hanan-pachap manqha/uku-pachan: del espacio-tiempo de arriba su espacio-tiempo de abajo/adentro, o espacio- tiempo de abajo/adentro del espacio-tiempo de arriba* (o, también, *awa-pacha*: *espacio-tiempo invisible-intangible*, de que habla Alfredo Lozano, 2021; o *ñawpaj-pacha: espacio-tiempo que envejece, que viene de/desde atrás, envejeciendo, espacio-tiempo de los antiguos*, Grosso 2021a). *Este ñawpaj-pacha trae los cuatro pachas, es el pacha envolvente que vuelve por detrás de atrás*.

"Resistir" no es quedar quieto y aferrado a lo mismo, sino *volver: una fuerza-del-volver*, *una fuerza-territorial-que-vuelve, la vuelta encariñada del estar, un amor-de-pacha*. Es *la comunidad territorial la que vuelve: un kuti que viene juntando fuerza, cariño y respeto* (Grosso 2008; 2016a; 2021b). *Un kuti que cría, que nos va componiendo y constelando, que nos va dando de comer y sosteniendo juntos en la crianza* (Haber 2011; 2018).

¿Qué hay en la *música* de ese *amor comunitario territorial que vuelve*, y que, *al volver, lo revuelve, lo remueve todo, se la juega, y reconstela, en un gesto inhumano, suertes y desgracias*? ¿Qué *semiopraxis encuentra en la música su elemento, su medio, su ambiente, su clima*? De esto tratan las viejas escrituras ancestrales de los *morfogramas* sin Dios: *muyu, qenqo, kuti*.

En la fiesta, pequeña o grande, en el celebrar diario y el anual, en el calendario inscrito en las "costumbres", la música, el canto, la danza, no pueden faltar. Los *morfogramas rituales*, que son

señas del pacha para armonizar: muyu (el círculo espiral), *qenqo* (el movimiento zigzagueante) y *kuti* (la vuelta) se dibujan allí, *volviendo* y *revolviendo* en *volumen* y *densidad territorial* que el cristianismo y el intelectualismo occidental les han quitado.

"La vidala es el sufrimiento más viejo de la tierra", me decía un músico de Loreto, Santiago del Estero, en 1997. Es un "alarido multánime", escribe Orestes Di Lullo en *La razón del folklore* (1983: 87). Y, en El *folklore de Santiago del Estero,* se refiere a:

> "ese coro carnavalesco que gime las vidalas desafinadas y alcohólicas" (Di Lullo 1943: 144).

"Kutispa tiani! Kutispa tiani!", "Volviendo estoy! Volviendo estoy!", Kutispa pay nin. volviendo él dice.

En la vidala, la hondura del dolor llega hasta los "indios muertos", hasta lo más enterrado en el territorio (Grosso 2008; 2011; 2016b). *Una vieja comunidad territorial es la que canta*. Dice Marcos Figueroa, en su poema *Oyendo una vidala* (1973: estrofa 4):

> "con tu ritmo ingenuo dejas añoranzas en la raza nueva por la muerta raza."

He notado cómo las *Alabanzas* de los rituales de muerte: velorios y entierros, cantadas por rezadoras, se han "vidalizado" en la mesopotamia santiagueña (Grosso 2021c):

> ¡Cantemos las alabanzas de nuestro padre San Pedro! Que allá en las puertas del cielo están nuestras esperanzas!
>
> Los dos astros bien rendidos, puestas las manos al cielo pidiendo misericordia a nuestro padre y San Pedro.
>
> ¡Cantemos las alabanzas de nuestro padre San Pedro! Que allá en las puertas del cielo están nuestras esperanzas!
>
> Los discípulos de Cristo eran San juan y San Pedro. San Pedro tiene las llaves, ¡que abra las puertas del cielo!
>
> ¡Cantemos las alabanzas de nuestro padre San Pedro! Que allá en las puertas del cielo están nuestras esperanzas!

(Alabanza de San Pedro. Cementerio de Atoj Pozo, Día de Muertos, 2 de noviembre 1997.)

Y he notado asimismo cómo la *añoranza* se ha desplazado de las *vidalas* a las *chacareras* (Grosso 2021c). *Las chacareras carnavalizan la muerte en su ritmo, en su canto, en su tono humorístico, burlesco, en su danza. Lo cholo (indio y negro) se mezcla allí*. (Como en la *salamanca*.)

La *chacarera* ha sido *identificada* como diacrítico "santiagueño" en la nueva geografía "nacional", el territorio soberano del Estado-Nación[1], pero ella *deambula clandestinamente en las salamancas y hace emerger el territorio borrado de comunidades territoriales indias, cholas (negras e indias): territorios de "añoranzas".*

"Lo demás es música", le decía Doña Balditudes Amarales, en Istmina, Departamento del Chocó, Colombia, a Eliana Toro (2021). Lo que siempre *sobra* y *envuelve*, aquello en que estamos, el *elemento territorial de arriba – abajo/adentro – aquí – atrás*, lo que *dibuja en el movimiento del universo/ pluriverso los morfogramas*, donde,*se juegan suertes y desgracias en comunidad territorial, las fuerzas neguentrópicas que nos sostienen constelados eso: "lo demás", es música. Es lo que vuelve, elemento del pensar, el saber más inaparente: esa suerte en la que estamos.*

VIDALA DE LA COPLA

(Chango Rodríguez)

Vidala tengo una copla!

No me la vai a quitar!

Vidala tengo una copla!

No me la vai a quitar!

Dejala que me acompañe,

así conmigo andará.

Pa' cuando vuelva a mi pago,

Entonces, juntitos, la hemo' i de cantar.

Vidala tengo una copla!

No me la vai a quitar!

Vidala tengo una copla!

No me la vai a quitar!

Cuando la tierra calienta

gusto a algarroba le da

y me hace llorar la caja
de verme tan lejos, la vidalitay!

Vidala tengo una copla!

No me la vai a quitar!

Pa' cuando vuelva a mi pago,

entonces, juntitos, la hemo' i de cantar.

Pa' cuando vuelva a mi pago, entonces, juntitos, la hemo' i de cantar.

San Fernando del Valle de Catamarca,
octubre de 2021.-

Bibliografía

ALMARAZ, César
2021 La crítica baja del Manchao. Forum de tesis 1, Doctorado en Ciencias Humanas, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Catamarca.

CANAL FEIJÓO, Bernardo
1950 Burla, credo, culpa en la creación anónima. Sociología, Etnología y Psicología en el Folklore. Buenos Aires: Nova.

[1] Siguiendo una tradición familiar y local, Agustín Chazarreta –hijo del recopilador de músicas y letras, Andrés Chazarreta, a finales del siglo XIX e inicios del siglo XX–, y basándose en que las canciones más antiguas estaban en la quichua (Chazarreta 1973: 50), afirma el origen y el carácter "santiagueño" de la chacarera. Pero la quichua, incluso como lengua única general, estaba muy extendida en el centro y norte argentino hasta por lo menos mediados del siglo XIX.

CHAZARRETA, Agustín
1973 "Folklore musical de Santiago del Estero." El Liberal, Suplemento Especial 75° Aniversario, Santiago del Estero.

DI LULLO, Orestes
1983 La razón del folklore. Santiago del Estero (1970).
1943 El folklore en Santiago del Estero. Material para su estudio y ensayos de interpretación. Tucumán: Universidad Nacional de Tucumán.

FIGUEROA, Marcos
1973 Oyendo una vidala. El Liberal, Suplemento Especial 75° Aniversario, Santiago del Estero.

GROSSO, José Luis
2006 "'Un Dios, Una Raza, Una Lengua'. Conocimiento, sujeción y diferensias." Revista Colombiana de Educación, N° 50: 34-67, Universidad Pedagógica Nacional, Bogotá.
2008 Indios muertos, negros invisibles. Identidad, hegemonía y añoranza. Córdoba y Catamarca: Encuentro Grupo Editor – Doctorado en Ciencias Humanas, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Catamarca.
2011 "Añoranza y revolución. Lo indio, lo negro y lo cholo en lo "santiagueño" en el Norte Argentino." La Biblioteca – Revista de la Biblioteca Nacional de la República Argentina, N° 11: 432-447, Buenos Aires 2011.
2012 "No se sabe con qué pie / se desmarcará otra vez. " Discurso de los cuerpos y semiopraxis popular-intercultural. Córdoba y Catamarca: Encuentro Grupo Editor – Doctorado en Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de Catamarca.
2016a "Fuerza de ausencia: semiopraxis del olvido." Tejiendo la Pirka – Documentos de Trabajo N° 7: 97-112, Fundación Ciudad Abierta – Centro Internacional de Investigación PIRKA Políticas, Culturas y Artes de Hacer, Santiago de Cali.
2016b "Añoranza y descolonización. Contra-narrativas populares de un pensar sintiendo crítico." Tejiendo la Pirka – Documentos de Trabajo N° 8: 29-35, Fundación Ciudad Abierta – Centro Internacional de Investigación PIRKA Políticas, Culturas y Artes de Hacer, Santiago de Cali.
2021a Muyu, qenqo y kuti más acá del modelo civilizatorio dominante. Morfogramas rituales en comunidades territoriales andinas. Conferencia, III Seminario Internacional de la Red de Epistemología Andina – EPA, Universidad Ricardo Palma, Lima, 21-23 de julio de 2021.
2021b Desarraigos y desplazamientos de la comunidad territorial. Lo inaparente y la semiopraxis ambiental. Conferencia, Curso de Pensamiento Ambiental, sesión del 1 de septiembre de 2021, Centro Internacional de Pensamiento Ambiental Augusto Ángel Maya, Universidad Nacional de Colombia, Manizales.
2021c Olvido, música, añoranza. Ensambles semioprácticos en comunidad territorial. (A partir de un capítulo excluido del borrador de Tesis Doctoral, Brasília 1999.) Ms. San Fernando del Valle de Catamarca.

HABER, Alejandro
2011 La casa, las cosas y los dioses. Arquitectura doméstica, paisaje campesino y teoría local. Córdoba y Catamarca: Encuentro Grupo Editor – Doctorado en Ciencias Humanas, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Catamarca.
2018 Al otro lado del vestigio. Políticas del conocimiento y arqueología indisciplinada. Popayán: Ediciones del Signo – JAS – Universidad del Cauca.

LOZANO, Alfredo
2021 Concepto del espacio simbólico andino. De la waka a la urbe. Epistemología del espacio simbólico. Quito: Universidad Central del Ecuador.

PEREA, Jorge
2021 "Indio". Del costumbrismo. Ms. San Fernando del Valle de Catamarca.

TORO, Eliana
2021 Sedimentaciones en las artes populares. Borrador de tesis, Doctorado en Ciencias Humanas, Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Catamarca.